

SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN	AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
GESUNDHEITSBEZIRK MERAN	COMPRESORIO SANITARIO DI MERANO
Der Gesundheitsbezirk Meran schreibt Rangordnungen nach Bedarf für zeitbegrenzte Aufnahmen (Supplenzen oder Beauftragungen) für folgende Berufsfigur aus:	Il Comprensorio Sanitario di Merano bandisce graduatorie per esigenze contingenti per assunzioni a tempo determinato (supplenze o incarichi) per la seguente figura professionale:
<p>Pflegehelfer/in OSS <u>Voraussetzungen für die Zulassung:</u> Abschluss der Mittelschule sowie Berufsdiplom als Pflegehelfer/in OSS; Zweisprachigkeitsnachweis A2, ehem. Niveau D) gemäß Art. 4 des DPR Nr. 752/1976 i.g.F.)</p>	<p>Operatore/ricce socio-sanitario/a OSS <u>Requisiti per l'ammissione:</u> diploma di licenza di scuola media nonché diploma professionale di operatore/ricce socio-sanitario OSS; attestato di bilinguismo A2, ex livello D) di cui all'art. 4 del DPR n. 752/1976, i.f.v.)</p>
Abgabetermin: 26.011.2021	Data di consegna: 26.011.2021
Laut G.v.D. Nr. 165/2001 müssen Studientitel und Diplome, die im Ausland erlangt wurden, vom italienischen Staat anerkannt worden sein.	Ai sensi del D.Lgs. n. 165/2001 i titoli di studio e diplomi acquisiti all'estero devono essere stati riconosciuti in Italia.
Die Chancengleichheit zwischen Mann und Frau für den Zugang zum Dienst ist sichergestellt.	Viene garantita la parità di opportunità fra uomini e donne per l'accesso all'impiego.
Das Ansuchen für zeitbegrenzte Aufnahme (siehe Anlage 1) kann wie folgt eingereicht werden:	La domanda per assunzione a tempo determinato (vedi allegato 1) può essere presentata come segue:
<ul style="list-style-type: none"> • mittels Einschreiben mit Rückantwort durch Post- oder Kurierdienst, adressiert an den Gesundheitsbezirk Meran, Amt für Anstellungen und Rechtsstatus, Büro für Wettbewerbe, Rossinistr. 7, 39012 Meran; <p>Bei den auf dem Postweg versandten Gesuchen gilt der Datumsstempel (unabhängig von der Uhrzeit) des Postamts.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • a mezzo di raccomandata tramite servizio postale - o corriere - con avviso di ricevimento indirizzata al Comprensorio Sanitario di Merano, ufficio assunzioni e stato giuridico, ufficio concorsi, via Rossini 7, 39012 Merano; <p>Per le domande inoltrate tramite posta, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data (indipendentemente dall'ora) dell'ufficio postale.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • mittels E-Mail - ausschließlich an: wettbewerb@sabes.it • mittels zertifizierter E-Mail (PEC) ausschließlich an: anstellungen.assunzioni-me@pec.sabes.it <p>Die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung muss jedoch auf jeden Fall <u>im Original und im eigenen verschlossenen Umschlag (mit Angabe des Verfahrens)</u> innerhalb des obgenannten Termins per Post übermittelt oder abgegeben werden; nicht in der Provinz Bozen Ansässige, s. 2. unten.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • tramite e-mail - esclusivamente a: wettbewerb@sabes.it • tramite posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente a: anstellungen.assunzioni-me@pec.sabes.it <p>La dichiarazione di appartenenza al gruppo linguistico deve essere tuttavia presentata o trasmessa entro il termine di cui sopra (con indicazione della procedura), tramite posta <u>in originale e in busta chiusa separata</u>; non residenti in Provincia di Bolzano, v. 2. sotto.</p>
• die direkte Abgabe ist während des Ausnahmezustandes Covid-19 nicht möglich;	• durante lo stato d'emergenza Covid-19 non è possibile la consegna diretta ;
Der Gesundheitsbezirk Meran lehnt jede Verantwortung für den Verlust von Mitteilungen ab, welcher auf die ungenaue Angabe der Zustellungsadresse oder die nicht erfolgte oder verspätete Mitteilung der Änderung derselben von Seiten des Bewerbers oder der Bewerberin, zurückzuführen ist.	Il Comprensorio Sanitario di Merano declina ogni responsabilità per dispersioni di comunicazioni dovute ad indicazioni inesatte del recapito postale o della omessa o tardiva comunicazione del cambiamento dello stesso da parte del candidato o della candidata.
Weiters lehnt der Gesundheitsbezirk Meran jede	Inoltre, il Comprensorio Sanitario di Merano

Verantwortung für postalische Fehlleitungen oder Fehlleitungen bei anderen Mitteln der Übermittlung ab, welche nicht dem Gesundheitsbezirk Meran anzulasten sind.	declina ogni responsabilità per disguidi postali o disguidi con altri mezzi di trasmissione che non siano imputabili al Comprensorio Sanitario di Merano.
1. Zugangsvoraussetzungen	1. Requisiti di accesso
Unten angeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung des Zulassungsgesuches vorhanden sein.	I sottoelencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dei termini per la presentazione della domanda di ammissione.
Das Fehlen einer genannten Voraussetzung bringt die Nichtzulassung mit sich.	La mancanza di uno solo di essi comporta la non ammissione.
<p>a) Staatsbürgerschaft - teilnehmen dürfen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetzenormen gleichgestellte Staatsbürger; • Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union (DPMR Nr. 174/1994) • Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie • Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EGB besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz (im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97). 	<p>a) Cittadinanza - possono partecipare:</p> <ul style="list-style-type: none"> • i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti; • i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea (DPCM n. 174/1994) • familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, nonché • cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97).
<p>Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen EU-Bürger für den Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen erfüllen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat; • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst. 	<p>Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono soddisfare i seguenti requisiti per l'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione:</p> <ul style="list-style-type: none"> • il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza; • il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
<p>b) Alter -</p> <p>Vollendung des 18. Lebensjahres. Das Alter für die Versetzung in den Ruhestand laut geltenden Bestimmungen darf nicht überschritten worden sein;</p>	<p>b) Età anagrafica -</p> <p>compimento dell'18° anno d'età. Ai sensi delle disposizioni vigenti il limite di età per il collocamento a riposo non può essere stato superato;</p>
<p>spezifische Voraussetzungen -</p> <p>Abschluss der Mittelschule sowie Berufsdiplom als Pflegehelfer/in OSS; Zweisprachigkeitsnachweis A2, ehem. Niveau D) gemäß Art. 4 des DPR Nr. 752/1976 i.g.F.)</p>	<p>Requisiti specifici -</p> <p>diploma di licenza di scuola media nonché diploma professionale di operatore/rice socio-sanitario OSS; attestato di bilinguismo A2, ex livello D) di cui all'art. 4 del DPR n. 752/1976, i.f.v.)</p>

2. Dem Gesuch beizulegende Dokumente	2. Documentazione da allegare alla domanda
<p>Ab 1. Jänner 2012 (Art. 15 G. Nr. 183/2011) dürfen die öffentlichen Verwaltungen keine Urkunden oder Bescheinigungen annehmen (z.B. Dienstzeugnis), welche von anderen öffentlichen Verwaltungen oder einem privaten Betreiber öffentlicher Dienste ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärung) zu ersetzen.</p>	<p>Dal 1° gennaio 2012 (art. 15 L. n. 183/2011) le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati (p.e. certificato di servizio), rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni o da privati gestori di pubblici servizi. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni).</p>
<p>Nicht vollständige Eigenerklärungen werden nicht berücksichtigt!</p>	<p>le autocertificazioni incomplete non saranno prese in considerazione!</p>
<p>Auf Grund obgenannter Bestimmungen müssen dem Ansuchen folgende Dokumente beigelegt werden:</p>	<p>In base alle disposizioni di cui sopra, i seguenti documenti devono essere allegati alla domanda:</p>
<p>a) einfache Kopie eines gültigen Personalausweises, bei sonstigem Ausschluss zum Verfahren.</p>	<p>a) fotocopia di un documento di identità personale valido, pena l'esclusione dal procedimento.</p>
<p>b) die Originalbescheinigung über die aktuelle Zugehörigkeit/Angliederung an eine der 3 Sprachgruppen.</p> <p>Diese Bescheinigung wird vom Landesgericht in Bozen, Gerichtsplatz 1, Zugang Duca D'Aosta Straße ausgestellt.</p> <p>Sie muss, bei sonstigem Ausschluss:</p> <ul style="list-style-type: none"> • im Original beigelegt werden • im eigenen verschlossenen Umschlag sein • das Ausstellungsdatum muss weniger als 6 Monate vor dem Abgabetermin zurückliegen. <p><u>Eine Eigenerklärung ist nicht möglich.</u></p> <p>Gemäß Dekret des Landeshauptmannes Nr. 10 vom 30.03.2017 haben die Kandidatinnen/die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, das Recht, bis zu Beginn der Eignungsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.</p> <p>Entsprechende Auskünfte erteilt die zentrale Dienststelle des Landesgerichtes Bozen, Tel. 0471 226312.</p>	<p>b) la certificazione in originale dell'attuale appartenenza/aggregazione ad uno dei 3 gruppi linguistici:</p> <p>Questo certificato è rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale 1, ingresso lato Via Duca D'Aosta.</p> <p>Deve essere allegata, pena l'esclusione:</p> <ul style="list-style-type: none"> • in originale • in busta chiusa separata • la data di rilascio deve essere inferiore a 6 mesi dal termine di scadenza. <p><u>Non è ammessa dichiarazione sostitutiva.</u></p> <p>Ai sensi del Decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 10 del 30.03.2017 le candidate/i candidati non residenti in Provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio dell'esame d'idoneità.</p> <p>L'Ufficio centrale del Tribunale di Bolzano, tel. 0471 226312, fornisce informazioni in merito.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Falls das Gesuch mittels E-Mail oder PEC verschickt wird, muss die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung jedoch auf jeden Fall <u>im Original und im verschlossenen Umschlag (mit Angabe des Verfahrens)</u> innerhalb des obgenannten Termins persönlich oder per Post abgegeben bzw. übermittelt werden. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nel caso che la domanda venga spedita tramite e-mail o PEC, la dichiarazione di appartenenza al gruppo linguistico deve essere tuttavia presentata o trasmessa (con indicazione della procedura) entro il termine di cui sopra, personalmente risp. tramite posta <u>in originale e in busta chiusa</u>.
<p>c) Schulischer und beruflicher Lebenslauf, datiert und unterschrieben.</p>	<p>c) Curriculum formativo e professionale, datato e firmato.</p>

3. Eignungsprüfungen	3. Esami d' idoneità
Laut BLR Nr. 1406/2001 i.g.f. wird die berufliche Eignung von einer eigenen Kommission festgestellt.	Ai sensi della DGP n. 1406/2001 i.f.v. l' idoneità professionale viene accertata da un' apposita commissione.
Die Eignungsprüfung gilt als bestanden, wenn mindestens 14 von 20 Punkten erlangt wurden.	L' esame d' idoneità si intende superato al raggiungimento di minimo punti 14 su 20.
Die erlangten Punkte der Eignungsprüfung haben unbegrenzte Gültigkeit und sind, unabhängig vom Bezirk, für den gesamten Sanitätsbetrieb gültig.	Il punteggio raggiunto all' esame d' idoneità ha validità illimitata ed è valido, indipendentemente dal Comprensorio, per tutta l' Azienda Sanitaria.
<p>Wer bei der Eignungsprüfung unentschuldig abwesend ist oder diese nicht besteht, kann für die Dauer von 6 Monaten (ab Genehmigung der Rangordnung) kein Gesuch um Aufnahme in die Rangordnung für zeitbegrenzte Aufnahme der entsprechenden Berufsfigur einreichen.</p> <p>Nur wenn innerhalb von 3 Tagen nach Prüfungstermin ein ärztliches Zeugnis vorgelegt wird, gilt dies als entschuldigte Abwesenheit.</p>	<p>Chi ingiustificatamente non si sottopone all' esame d' idoneità oppure non lo supera, non può presentare domanda per la corrispondente figura professionale per la durata di 6 mesi (a decorrere dall' approvazione della graduatoria).</p> <p>L' assenza è giustificata unicamente su presentazione di un certificato medico da inoltrare entro 3 giorni dalla data dell' esame.</p>
4. Gültigkeit der Rangordnungen	4. Validità delle graduatorie
Ab Genehmigung zwei Jahre gültig.	Valida due anni dall' approvazione.
5. Streichung	5. Cancellazione
Die Streichung aus der Rangordnung erfolgt:	La cancellazione dalla graduatoria avviene:
<ul style="list-style-type: none"> • wenn ein Stellenangebot abgelehnt oder der Dienst zum vereinbarten Termin nicht angetreten wird; 	<ul style="list-style-type: none"> • se l' offerta di un posto non è accettata oppure il servizio non è iniziato alla data convenuta;
<ul style="list-style-type: none"> • wenn der Gesundheitsbezirk die psychisch-physische Nichteignung für den spezifischen Aufgabenbereich feststellt; 	<ul style="list-style-type: none"> • se il Comprensorio Sanitario verifica la non idoneità psico-fisica alle mansioni specifiche che andranno assegnate;
<ul style="list-style-type: none"> • wenn der Auftrag aufgrund der Vorlage von gefälschten Dokumenten oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch Falscherklärungen erhalten wurde. 	<ul style="list-style-type: none"> • se l' incarico è stato ottenuto mediante la presentazione di documenti falsi, o viziati da invalidità non sanabile, oppure mediante dichiarazioni non veritiere.
6. Verfall	7. Decadenza
Falls das Arbeitsverhältnis wegen nicht bestandener Probezeit oder wegen ungenügender Leistung aufgelöst wird, ist eine Aufnahme in die provisorische Rangordnung dieser Berufsfigur nicht mehr möglich.	In caso di risoluzione del rapporto di lavoro per mancato superamento del periodo di prova o per scarso rendimento, l' inserimento nella graduatoria per la relativa figura professionale non è più possibile.
Sollte sich die Auflösung des Arbeitsvertrages aus denselben Gründen in einer anderen Berufsfigur wiederholen, verliert der/die Bewerber/in das Recht auf Eintragung in jegliche Rangordnung.	Qualora la risoluzione del rapporto di lavoro si ripeta, per i medesimi motivi di cui sopra, in un' altra figura professionale, l' aspirante decade dal diritto all' iscrizione in qualsiasi graduatoria.

Auskünfte:

Büro für Wettbewerbe
Gesundheitsbezirk Meran
Rossinistr. 7, 39012 Meran

Tel.: 0473 263812/13

E-Mail: wettbewerb@sabes.it

Informazioni:

Ufficio concorsi
Comprensorio Sanitario di Merano
Via Rossini 7, 39012 Merano

tel.: 0473 263812/13

e-mail: wettbewerb@sabes.it

DER BEZIRKSDIRETOR/
IL DIRETTORE DI COMPRESORIO SANITARIO

Umberto Tait